

# Dominique Petitgand

*Le Sens de la mesure, installation sonore pour 5 haut-parleurs, 1997/2007*

*Le Sens de la mesure* est fait de fragments sonores répétés qui permutent et se lient les uns aux autres grâce à leur résonance dans l'espace. Cette œuvre n'a ni début ni fin: on ne peut en faire le tour. Présentée dans sa version avec cinq haut-parleurs, elle est une adaptation d'une pièce ancienne, en partie liée à la particularité de l'espace en deux parties appelé «Bruxelles» situé dans les caves en sous-sol du Domaine Pommery. Elle est composée de voix, de sons et de silences diffusés sur cinq haut-parleurs disposés d'un bout à l'autre des deux parties en vis-à-vis: d'un côté, un haut-parleur sur socle diffuse la voix, de l'autre, quatre haut-parleurs au sol, délimitant un champ, diffusent les autres sons.

La voix est un point fixe qui se fait déjà entendre aux alentours, dans les galeries voisines, le visiteur s'en approche à l'oreille et comprend vraiment le sens des paroles une fois dans l'installation (l'acoustique naturelle du lieu produit cet effet simple). La voix: "Le sens de la mesure", une femme parle de sa relation perturbée au temps, à l'orientation et à la mesure. Une seule longue phrase qu'on entend fragment par fragment, entrecoupés de silences de différentes durées.

La durée des silences est en relation avec l'espace choisi: la réverbération naturelle du lieu, la portée des sons, la respiration de l'œuvre dans l'espace.

Les autres sons sur les quatre autres haut-parleurs sont concrets, musicaux et indéterminés: séquences de quelques secondes juxtaposées, interrompues, reprises. Elles aussi ponctuées de silences, elles instituent un dialogue avec la voix (dans les creux de la phrase) mais aussi avec les autres sons produits dans le lieu (par mimétisme, contrepoint: au loin les chariots, une soufflerie....).



*"Le Sens de la mesure" (The Sense of Measure) consists of repeated fragments of sound that permutate and create links to one another as they resonate in the space. It has no beginning and no end; you can't go around it. Exhibited in a version with five speakers, this work is an adaptation of an older piece, in part linked to the unique aspect of the two-part space called "Bruxelles" located in the underground cellars of the Domaine Pommery. It consists of voices, sounds and silences played through five speakers arranged at opposite end of the two sections: on one side, a speaker standing on a base plays the voice; on the other, four speakers on the ground mark off a section and play the other sounds.*

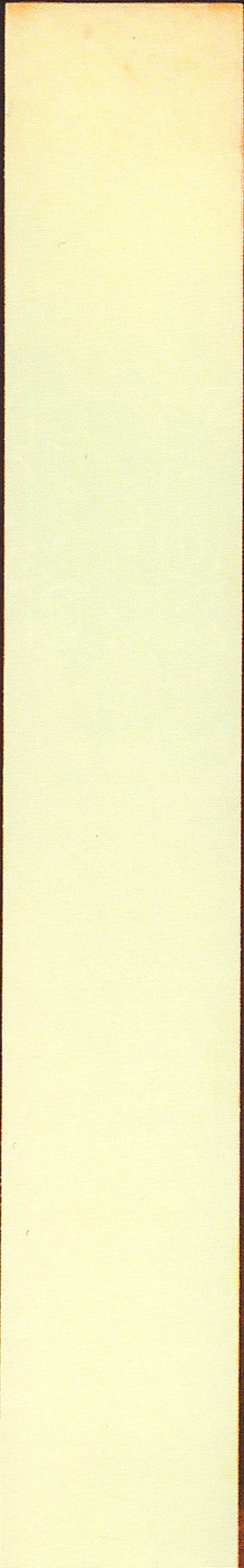
*The voice is a fixed point that is already audible in the galleries in the surrounding spaces. The visitor comes to it by ear, and truly understands the meaning of the words after reaching the installation (the natural acoustics of the site produces this simple effect). The voice: "Le sens de la mesure," a woman speaking of her disrupted relationship with time, with orientation and with measure. A single long phrase that plays fragment by fragment, interrupted by silences of varying lengths.*

*The length of the silences corresponds to the space selected: the natural reverberation of the site, how far the sound carries, the way the work breathes in space.*

*The sounds playing on the four other loudspeakers are concrete, musical and indeterminate: sequences of a few juxtaposed seconds, interrupted, repeated. They are also marked by silences, instituting a dialogue with the voice (in between the sentence), but also with the other sounds produced in the space (through mimicry and counterpoint: the carts in the distance, a blower).*

*Dominique Petitgand*





**Réponse:**  
La même que la part d'autonomie de ma  
réponse à la question posée.

**Answer:**  
The same as the level of autonomy in the  
reply to the question posed.